



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat
Suomesta muihin kieliin

Laki ja hallinto (aukt2)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta yliviivattuja osioita lukuun ottamatta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: Posion kunnan perusturvalautakunnan kokouspöytäkirjasta
24.2.2011.

Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään oikeusprosessia varten. Toimeksiantaja on nostanut kanteen kuntaa vastaan, ja oikeudessa käytettävistä todistusasiakirjoista pyydetään käännös toisen osapuolen äidinkielelle.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!

Käännettävä teksti sisältää 2235 merkkiä.

22 § SELVITYSPYYNTÖ LASTENSUOJELULAIN MÄÄRÄAIKOJEN TOTEUTUMISESTA

Sosiaali- ja terveysalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira) toteutti huhtikuussa 2010 kyselyn kuntiin lastensuojelulain mukaisten määräaikojen noudattamisesta vuonna 2009.

Tulosten perusteella Valvira lähetti kuntiin ja kuntien yhteistoiminta-alueille 15.6.2010 päivätyn ohjauskirjeen, jossa korostettiin määräaikojen noudattamista. Määräaikoja ei voida ylittää rikkomatta samalla lastensuojelulakia. Sosiaalihuollon toimintaa valvovilla viranomaisilla, aluehallintovirastolla ja Valviralla on sosiaalihuoltolain perusteella mahdollisuus antaa kuntaa sitovia määräyksiä havaittujen puutteiden tai epäkohtien korjaamisessa. Määräystä voidaan tehostaa uhkasakolla. Laillisuusvalvonnassa on katsottu, että töiden organisointiin tai henkilöstön riittävyteen liittyvillä seikoilla ei voi perustella poikkeamista siitä, mitä lainsäädäntö edellyttää asian käsittelyltä viivytyksettä ja viimeistään säädetyssä määräajassa. Kirje liitteenä 1.

Posion osalta kyselyyn annetuista vastauksista ilmeni, ettei lastensuojelulain mukaisten määräaikojen noudattaminen toteudu kaikilta osin. Vuonna 2009 lastensuojeluilmoituksista 26 % käsiteltiin seitsemän arkipäivän aikana ja noin 38 %:ssa lastensuojelutarpeen selvitysten käsittelyaika ylitti lastensuojelulaissa säädetyt 3 kk:n määräajan.

Lapin aluehallintovirasto pyysi ko. kyselyvastausten perusteella 23.7.2010 päivätyllä kirjeellä selvitystä 20.8.2010 mennessä niistä toimenpiteistä, joihin kunta on ryhtynyt tai se on päättänyt ryhtyä voidakseen noudattaa lastensuojelulaissa säännellyjä määräaikoja.

Aluehallintoviraston selvityspyyntö ja siihen annettu selvitys/vastaus liitteenä 2.

13.10.2010 päivätysssä lisäselvityspyyntöissä aluehallintovirasto pyysi 29.10.2010 mennessä selvityksen 1-30.9.2010 välisen ajan tilanteesta. Selvityksen mukaan Posiolla lastensuojeluilmoituksista (35) käsiteltiin 22 (63 %) seitsemän päivän kuluessa ja 13 (37%) yli seitsemän päivän kuluessa. Lastensuojelutarpeen selvityksistä (18) ratkaistiin viimeistään 3 kuukauden kuluessa asian vireille tulosta 13 (72 %) ja yli 3 kuukauden kuluessa 5 (28 %). Kyseisen tarkastelujakson aikana (tammi-syyskuu 2010) kyettiin vuotta 2009 paremmin noudattamaan säädettyjä määräaikoja.

~~Lapin aluehallintovirasto on ottanut 20.12.2010 päivätyllä kirjeellään valvonta-asiana tutkittavakseen Posion kunnan lastensuojelulain määräaikojen (käsittelyaikojen) toteuttamisen. Aluehallintovirasto harkitsee määräyksen antamista puutteiden korjaamisesta tai epäkohtien poistamisesta. Mainittua määräystä voidaan velvoittaa noudattamaan saken uhalla.~~

~~Aluehallintovirasto on varannut ennen mahdollisen määräyksen antamista Posion kunnalle mahdollisuuden antaa kirjallisen selityksen/selvityksen asioista ts. siitä, miten kunta aikoo korjata todetut puutteet lastensuojeluasioitten käsittelyssä. Kirje liitteenä 3.~~